

# 天路历程

## 《天路历程(下)》

### 22、作者发表《天路历程》第二部的方法

走吧，我的小书  
到天涯海角去到我的第一个天路行客路过的每一个地方；  
去敲那里的门扉，  
如果有人问是谁，  
就回答说是女基督徒来自远乡。  
如果人们邀请，  
你只管进去。  
带着所有的孩子们，  
然后，  
按照你心领神会的方法告诉他们这些孩子是谁，  
来自何方；  
也许他们从孩子们的面目和名称，  
就知道他们的身世。  
但是，  
如果他们还不知道  
就问问他们以前是否曾接待过一个名叫基督徒的天路行客；  
如果他们说确实如此，  
而且喜欢他百折不挠的方式那么就告诉他们，  
这些都是他的亲属是啊，  
就是他的妻子和儿女。

告诉他们  
女基督徒一行  
已经背井离乡，  
走上了天路，  
去寻找天国的辉煌。  
他们一路跋涉  
历尽艰辛，  
他们日日夜夜饱经风霜。  
他们曾踏过蛇堆  
力战群魔，  
也曾征服许多邪恶。  
是啊，  
接下去再告诉众人  
那些热爱天路客的护卫者他们一路上勇敢坚定；  
遵行天父的旨意，  
弃绝尘世上的一切。

走吧，  
去告诉他们那些优美的故事；  
真理的追寻者在天路上的所见所闻，  
也让他们知晓，  
天路客如何得到上帝的厚爱和关照  
他为跋涉者提供了多么华美的宫殿，  
尽管他们遇到狂风和惊涛，  
但是跟随他们的救主  
恪守他的真道，

他们还是勇敢而又镇静；  
最后将享受无限的美好。  
也许他们会用热心和双手拥抱你，  
就像欢迎我在第一部讲述的故事，  
还会盛情地款待你和你的同伴，  
显示他们对天路行客的厚爱和情谊。

#### 异议之一

但是，  
如果他们不相信你是我真正的作者  
那该怎么办，  
因为有一些假冒的人盗用了天路客和他的名字，  
伪装得惟妙惟肖，  
不露破绽，  
骗取了一些人家的款待，  
而我却不知道他们进了谁家的住宅。

#### 答复

的确如此  
近来有人冒名顶替，  
剽窃我的天路故事，  
盗用我的标题。  
还有的从我的名字和书名中盗用一半，  
把这些缝制在他们的书上充当门面；  
然而，  
从它们的特征上足以看出，  
那不是我的作品，  
而是别有用心移花接木。

如果你碰到这样的人，  
惟一的办法  
就是在众人面前用你那天赋的语言，  
坦然地表白自己；  
现在没有人运用那种风格写作，

乔装打扮也难以掩饰它们的瑕疵。

如果他们仍然对你充满疑惑，  
认为你像吉卜赛一样流浪漂泊；  
说你用玩世不恭的方法玷污乡民，  
或者用不正当的东西诱惑四邻；  
那就让我出面述说，  
我能够证明你们是天路行客。  
是啊，我将作证，  
只有你们才是我塑造的天路行客，  
无须多说。

## 异议之二

但是；  
我也许会向众人问起他的故事，  
而那些人又对他谩骂诅咒不怀好意，  
当我在这样一个人家，  
我将如何去做，  
因为天路客们询问，  
而他们会更加仇视。

## 答复

我的书啊；  
你不要害怕；  
那只是一些吓人的东西；  
除了没有理由的恐惧，  
它们只是虚张声势。  
我的《天路历程》已经走遍天涯海角，  
但是我从来就不知晓，  
不论在强国还是弱邦，  
它被人轻蔑，  
视如敝展。

在法国和佛兰德，  
人们互为仇敌，  
而我的天路行客却被双方尊为贵友和兄弟。

## 在荷兰

据我所知我的《天路历程》比黄金还有价值。  
苏格兰高地人和野蛮的爱尔兰人异口同声说应该和我的主人公成为知己。  
在新英格兰地区形势令人鼓舞  
我的书在那里受到特别热情的关注它  
穿上新衣

戴上珍宝，  
披挂整齐，  
使它的容貌和肢体更加华丽。  
我的主人公步履优雅，  
仪态万方使千万人为他赞美歌唱。

如果你走得更靠近自己的家，  
可以看到我的天路客无所惧怕；  
城市和乡村都敞开胸怀热烈地欢迎和盛情地款待。  
即使我的主人公只是从那里路过，  
他们也会万人空巷  
情不自禁地微笑迎接。

勇敢的斗士们拥抱我的天路行客，  
用满腔的热忱表明他们的爱慕和寄托  
说它远远胜过大部头的书籍，  
我那云雀比老鹰还要矫健得多。

还有年轻的妇女和青春淑女  
对我的主人公也是倍加爱护在她们的柜橱、怀中和心里，  
都有《天路历程》的位置  
因为它通过有益的谈吐为女性们解开如此美好的谜底  
她们从刻苦的阅读中得到加倍的收益，  
我敢说，  
她们得到的奖赏胜过金子。

如果孩童们从街上走过遇见我那圣洁的天路行客  
他们会致敬祝福，  
并且会说，  
他是当今惟一的年轻小伙。

即使从未见过他的人  
听了他的故事也会由衷敬佩甚至渴慕与他结交  
听他讲述那些他所熟知的天路行客的业绩。

是的，  
有些人一开始并不爱他，  
甚至叫他笨蛋傻瓜；  
但是如今见到他并听了他的故事，  
就会说他值得称赞，  
还会请他到他们所爱的人们那里。

因此  
我的《天路历程》第二部，  
你不用害怕出头露面，

也不用担心受到伤害；  
因为在你之前问世的作品受到好评，  
而你又带了另外一个宝库  
随后到来不论对年轻人、老年人、彷徨者  
还是坚定追求的人那些东西都一样美好，  
一样丰富；  
一样大有裨益。

### 异议之三

但是有人会说，  
他的笑声太大，  
有的会说  
他的头颅高耸云端，  
也有的说，  
他的话语和故事太隐晦  
他们不知道如何凭自己寻找他的足迹。

### 答复

我想，  
有人会说，  
不论他的笑声还是呼求，  
都可以从他那泪眼中猜出缘由有些事情就具有这种功效，  
使痛心的人也发出会心的笑声。  
当雅各看见拉结带着羊群，  
他一面亲吻她，  
一面热泪直流。

因此有人说，  
他的思想难以琢磨这正是智慧深邃的结果；  
他用斗篷遮蔽自己的身体激起人们的兴趣去寻找真理；  
那些似乎隐藏在朦胧的字里行间的事情，  
只要用虔诚的心不懈追求，  
就会理解那些话语的含义，  
那是一些用隐秘的措辞说出的真理。

我也知道运用隐秘的比喻会比强行灌输更加有力  
因为它会更快地占据人的心思，  
胜过不惜用比喻的措辞。

因此  
我的书籍，  
不要让气馁妨碍你的传播；  
看吧，

我要送你去远行，  
不是到敌人那里去而是去看望旧朋新友；  
在那里你和你的天路行客，  
还有你的故事，  
都会被热情的臂膀所拥抱。

此外

我的第一个天路行客还没有揭示的层面你  
我的下一个勇敢的天路行客会说  
基督徒在天路上锁着的東西，  
美好的女基督徒会用她的钥匙开启。

异议之四

可是有的人不喜欢你第一部的讲述，  
他们认为那是虚构的传奇  
因此视如敝履；  
如果遇到这样的人，  
我该说些什么，  
我是否对他们嗤之以鼻，  
就像他们对我不屑一顾？

答复

我的女基督徒  
如果你遇见这样的人，  
一定要用深情的方式问候他们；  
不要用辱骂回报他们的辱骂而是用微笑抚平他们的愁眉。  
也许是由于本性  
或者听信谗言他们才这样趾高气扬  
或者吹毛求疵。

有人不喜欢干酪，  
有人不喜欢鱼肉，  
有人不喜欢朋友  
甚至厌恶自己的家庭和住处；  
有人害怕猪，  
蔑视小鸡，  
爱家禽并不胜过爱布谷鸟和猫头鹰。  
我的女基督徒，  
让他们自己选择吧，  
尽管去寻找那些你所喜悦的人们，  
决不要抗争，  
而要用谦卑的心为他们展示一个天路行客的丰姿。

走吧，  
我的小书  
向接待欢迎你的人们展示，  
那些你对其他人封闭的奥秘；  
使揭示的真理对他们有益，  
使他们弃恶从善，  
得到祝福走上比什么都美好的天路。

就这样去吧，  
告诉众人你到底是谁  
我是女基督徒  
我现在的角色就是和我的四个儿子一起向人们表明，  
做一个天路行客的命运和意义。

还要告诉人们  
和你同走天路的是谁她怎样和你走到了一起；  
告诉他们，  
“这是我的邻居名叫慈悲，  
她多年以来就和我一起奔走天路。  
来吧，  
看一看她那纯洁的脸庞学会如何辨明懒汉和天路行客！”  
是啊，  
让少女们向她学习，  
如何珍视未来世界的荣美。  
当步履轻盈的少女跟随上帝，  
让他惩治那些执迷不悟的罪人。  
就像当年青年人高呼“和散那！”  
而罪人们却对他嘲弄褻读。

接下去再告诉他们“诚信老人”的故事，  
你会发现他满头白发；  
踏着天路客的足迹；  
是啊；  
告诉他们这位老人多么正直纯朴，  
他怎样背负十字架跟随慈爱的救主；  
对于那些白发老人来说，  
他也许是个启迪：  
爱主我神，  
为罪哀泣。

还要告诉他们怯疑先生如何走上天路，  
他的时光曾经多么寂寞孤苦；  
他如何在恐慌中流泪呼喊，  
以及最终怎样赢得令人欢欣的奖赏。  
尽管曾经精神颓废，

他确实是个好人，  
现在他当之无愧，  
而且继承了永生。

也告诉他们“愚钝先生”的故事，  
他不但在以前，  
而且到现在也一直走在后面；  
别忘了告诉人们；  
他如何差点丧命，  
一个名叫神勇的人如何使他死里逃生。  
这个人诚实可信，  
尽管貌不惊人，  
但是人们可以从他的脸上看到真正的虔诚。

然后告诉他们踌躇先生的故事，  
一个拄着拐杖的人，  
但是很少过失告诉人们愚钝先生和他如何一往情深，  
他们的观点又是如何保持一致。  
让大家都知道，  
尽管他们生来软弱但是有时一个人会歌唱，  
另一个人则跳舞。

不要忘记那个名叫“真理斗士”的人，  
尽管他很年轻，  
但是意气风发。  
告诉大家他富有勇敢坚定的意志，  
谁也不能使他中途放弃；  
神勇和他如何忍无可忍，  
一举横扫疑惑寨，  
诛灭绝望巨人！

不要忽略了失望先生，  
也不要忘记他的女儿惊恐女士，  
虽然他们的往事不堪回首，  
而且在有些人看来上帝对他们不再眷顾；  
但是他们稳步缓行，  
信念在胸，  
最后终于发现天路行客的救主是良师益友。

我的书啊！  
当你把这一切向世人述说，  
然后就转身回来，  
拨动这些琴弦鼓瑟，  
它们就会发出美妙的旋律，  
只要你的手轻轻触摸。

它们会使病子跳跃如鹿，  
使巨人坍塌惊愕把那些藏在你内心的谜一个个说出  
，再详细地解释；  
对于其他的玄机妙语，  
先放在那里，  
那些想象力丰富的人将发现真谛。  
对于那些热爱我和我的作品的人，  
愿这本小书成为一个祝福  
希望那些购买它的人不至于后悔说他白花了钱而没有买到有用的东西。  
是啊，但愿这第二个天路客结出硕果  
使每一个虔诚的天路行客都得到鼓舞  
也劝说那些误入歧途的丧失灵魂，  
使他们的脚印和心灵都回归公义的坦途。

——这就是作者约翰班扬虔诚的祷告